

PROFESSIONAL SERVICES EXHIBIT	VEDLEGG OM PROFESJONELLE TJENESTER
<p>This exhibit contains the terms governing the provision of any Professional Services pursuant to the Agreement and is hereby incorporated into the Agreement. The terms of this exhibit are applicable to any Professional Services purchased by Customer from time to time.</p>	<p>Dette vedlegget inneholder vilkårene som regulerer levering av Profesjonelle tjenester i henhold til Avtalen, og er herved inkorporert i Avtalen. Vilkårene i dette vedlegget gjelder for alle Profesjonelle tjenester som Kunden kjøper fra tid til annen.</p>
<p>1. Performance of Professional Services.</p>	<p>1. Utførelse av profesjonelle tjenester.</p>
<p>a. <u>Statements of Work.</u> Each Professional Services project Licensor undertakes on behalf of Customer shall be described in a Statement of Work or Order Form setting forth the agreed upon scope of the Professional Services, Service Deliverables, estimated hours/work effort, billing rates and other pricing information, project schedule (if applicable) and estimated delivery dates. Both Parties shall execute each Statement of Work, all of which shall be deemed incorporated into the Agreement. If there is a conflict between the terms set forth in the Agreement and a Statement of Work, the terms set forth in the applicable Statement of Work will control.</p>	<p>a. <u>Arbeidsbeskrivelser.</u> Hvert prosjekt om Profesjonelle tjenester som Lisensgiver påtar seg på vegne av Kunden, skal beskrives i en Arbeidsbeskrivelse eller et Bestillingsskjema som angir det avtalte omfanget av de Profesjonelle tjenestene, Tjenesteleveransene, estimerte timer/arbeidsinnsats, faktureringsseter og annen prisinformasjon, prosjektplan (hvis aktuelt) og estimerte leveringsdatoer. Begge Parter skal undertegne hver Arbeidsbeskrivelse, og disse skal anses som en del av Avtalen. Hvis det er en konflikt mellom vilkårene angitt i Avtalen og en Arbeidsbeskrivelse, skal vilkårene angitt i den gjeldende Arbeidsbeskrivelsen ha forrang.</p>
<p>b. <u>Tasks and Service Deliverables.</u></p>	<p>b. <u>Oppgaver og leveranser.</u></p>
<p>i. Licensor shall perform the Professional Services and provide the Service Deliverables described in the applicable Statement of Work and any Change Order Forms (as defined below) issued pursuant to the applicable SOW. Licensor and the Customer agree to work together in good faith to mitigate any delay in completion or delivery or in the provision of the Professional Services.</p>	<p>i. Lisensgiver skal utføre de Profesjonelle tjenestene og levere de Tjenesteleveransene som er beskrevet i den gjeldende Arbeidsbeskrivelsen og eventuelle Endringsordre (som definert nedenfor) utstedt i henhold til den gjeldende Arbeidsbeskrivelsen. Lisensgiver og Kunden er enige om å samarbeide i god tro for å redusere eventuelle forsinkelser i fullføringen, leveransen eller ytelsen av de Profesjonelle tjenestene.</p>
<p>ii. Licensor shall perform the Professional Services with reasonable skill and care.</p>	<p>ii. Lisensgiveren skal utføre de Profesjonelle tjenestene med rimelig faglig dyktighet og aktsomhet.</p>
<p>iii. Licensor shall use reasonable endeavors to meet dates specified in a SOW for the delivery of Professional Services and Service Deliverables. Licensor shall use commercially reasonable efforts to schedule resources upon request from the Customer's representative or their designee.</p>	<p>iii. Lisensgiver skal gjøre rimelige bestrebelser for å overholde de frister som er angitt i en SOW for levering av Profesjonelle tjenester og Tjenesteleveranser. Lisensgiver skal gjøre det som er kommersielt rimelig for å planlegge ressurser etter anmodning fra Kundens representant eller dennes utpekte person.</p>
<p>iv. It is understood and agreed that Licensor's Professional Services may include the provision of advice and recommendations, but adoption of any recommendations are the responsibility of the Customer. Licensor shall be responsible for project management of Licensor's resources and commitments however Customer shall be responsible for overall management of the project.</p>	<p>iv. Det er enighet om at Lisensgiverens Profesjonelle tjenester kan omfatte rådgivning og anbefalinger, men Kunden er selv ansvarlig dersom de følger slike anbefalinger. Lisensgiveren skal ha ansvaret for prosjektledelsen av egne ressurser og forpliktelser, men Kunden skal ha ansvaret for den overordnede ledelsen av prosjektet.</p>

<p>v. Time and schedule estimates are based on Licensor's experience with other similar change or services requests in the past, and the information available at the time of preparing the estimate. Licensor shall use reasonable endeavors to adhere to any estimate provided, however actual effort may vary and Licensor shall keep Customer notified of effort incurred and planned and progress throughout.</p>	<p>v. Tids- og plananslagene er basert på Lisensgiverens erfaring med andre lignende endrings- eller tjenesteforespørsler i fortiden, samt den informasjonen som var tilgjengelig på tidspunktet for utarbeidelsen av anslaget. Lisensgiveren skal gjøre rimelige bestrebelsler for å overholde anslaget, men den faktiske arbeidsinnsatsen kan variere, og Lisensgiveren skal holde Kunden orientert om påløpt og planlagt arbeidsinnsats samt fremdriften gjennom hele prosessen.</p>
<p>vi. Licensor agrees to advise Customer in writing at the earliest possible time when postponing or canceling scheduled activity. In such instances, no liability shall arise, Customer will pay all fees and expenses associated with Professional Services and Service Deliverables provided, and Licensor and Customer shall collaborate with reasonable commercial diligence to resume or reschedule the cancelled activity.</p>	<p>vi. Lisensgiveren forplikter seg til å underrette Kunden skriftlig så snart som mulig dersom planlagte aktiviteter utsettes eller avlyses. I slike tilfeller påligger det ikke noe erstatningsansvar; Kunden skal betale alle vederlag og utgifter knyttet til de leverte Profesjonelle tjenestene og Tjenesteleveransene, og Lisensgiveren og Kunden skal samarbeide med rimelig forretningsmessig aktsomhet for å gjenoppta eller sette nytt tidspunkt for den avlyste aktiviteten.</p>
<p>c. <u>Customer Obligation.</u></p>	<p>c. <u>Kundens forpliktelse.</u></p>
<p>i. The Customer shall deploy appropriately skilled and qualified personnel in the performance of its obligations under all SOWs, and shall provide information, decisions and approvals in a timely manner to facilitate the agreed delivery schedule.</p>	<p>i. Kunden skal bruke personale med tilstrekkelig kompetanse og kvalifikasjoner til å oppfylle sine forpliktelser i henhold til alle Arbeidsbeskrivelser, og skal i god tid fremlegge informasjon, beslutninger og godkjenninger for å legge til rette for den avtalte leveringsplanen.</p>
<p>ii. The Customer shall make available to Licensor access to all environments as required under a SOW, or as otherwise agreed between the parties.</p>	<p>ii. Kunden skal gi Lisensgiveren tilgang til alle miljøer som kreves i henhold til en SOW, eller som ellers er avtalt mellom Partene.</p>
<p>iii. Licensor and the Customer will work together in good faith to mitigate any delay in completion or delivery or in the provision of the Professional Services resulting, in the reasonable opinion of Licensor, from Customers failure to perform its obligations as described in the applicable SOW.</p>	<p>iii. Lisensgiveren og Kunden skal samarbeide i god tro for å redusere eventuelle forsinkelser i fullføringen, leveransen eller ytelsen av de Profesjonelle tjenestene som, etter Lisensgiverens rimelige vurdering, skyldes at Kunden ikke har oppfylt sine forpliktelser som beskrevet i den gjeldende SOW.</p>
<p>d. <u>Place of Performance, Expenses and Travel Time.</u></p>	<p>d. <u>Oppfyllelsessted, utgifter og reisetid.</u></p>
<p>i. If Licensor's personnel, agents or representatives are required to travel to a location other than one of Licensor's facilities, Customer will pay or reimburse Licensor in accordance with the payment terms set forth in the Statement of Work (or Licensor's standard terms if none are specified in the Statement of Work) for all reasonable and actual travel expenses including airfare, ground transportation, lodging and meals for personnel required to travel. Licensor will adhere to its corporate travel policies and provide a copy, if requested by Customer, unless otherwise agreed in writing prior to undertaking a project. Professional Services to be provided on-site at Customer's facilities will be scheduled in advance by written agreement of both parties. Both parties will</p>	<p>i. Dersom Lisensgiverens personale, agenter eller representanter må reise til et annet sted enn et av Lisensgiverens anlegg, skal Kunden betale eller refundere Lisensgiveren i henhold til betalingsvilkårene fastsatt i Arbeidsbeskrivelsen (eller i Lisensgiverens standardvilkår dersom ingen er angitt i Arbeidsbeskrivelsen) for alle rimelige og faktiske reiseutgifter, inkludert flybillett, annen transport, overnatting og måltider for det personellet som må reise. Lisensgiveren skal følge sine egne retningslinjer for forretningsreiser og fremlegge en kopi av disse på forespørsel fra Kunden, med mindre annet er avtalt skriftlig før prosjektet påbegynnes. Profesjonelle tjenester som skal leveres på stedet ved Kundens anlegg, skal planlegges på forhånd</p>

<p>use reasonable efforts to accommodate any requested change in the scheduled dates for on-site services, subject to the availability of appropriate personnel. At Customer's request, Licensor will provide receipts or other reasonably satisfactory evidence of such expenses.</p>	<p>gjennom skriftlig avtale mellom begge Parter. Begge Parter skal gjøre rimelige anstrengelser for å imøtekomme eventuelle endringer i de planlagte datoene for tjenester på stedet, avhengig av tilgjengeligheten av egnet personell. På Kundens forespørsel skal Lisensgiveren fremlegge kvitteringer eller annet rimelig tilfredsstillende bevis på slike utgifter.</p>
<p>ii. If Licensor charges Travel Time the rate and conditions shall be agreed by Licensor and Customer in advance and set out in the applicable Statement of Work. Travel time is defined as follows: (i) consultant's roundtrip travel time from consultant's location to the Customer site; and (ii) consultant's travel time between Customer's sites and/or any other Customer designated locations.</p>	<p>ii. Dersom Lisensgiver fakturerer for reisetid, skal satsen og vilkårene avtales mellom Lisensgiver og Kunden på forhånd og angis i den gjeldende Arbeidsbeskrivelsen. Reisetid defineres som følger: (i) konsulentens samlede reisetid tur/retur fra konsulentens sted til Kundens anlegg/lokaler; og (ii) konsulentens reisetid mellom Kundens anlegg/lokaler og/eller andre steder som Kunden har angitt.</p>
<p>2. Payment Terms. Unless otherwise stated in the Statement of Work, Licensor will invoice Customer for the fees on a time and materials basis at the billing rates set forth in the Statements of Work for work performed. Invoices will include a summary of all time expended by Licensor for the work performed. Customer shall pay Licensor the fees within thirty (30) days from the date of invoice.</p>	<p>2. Betalingsbetingelser. Med mindre annet er angitt i Arbeidsbeskrivelsen, vil Lisensgiver fakturere Kunden på grunnlag av tids- og materialforbruk, i henhold til de faktureringssatsene som er angitt i Arbeidsbeskrivelsen for utført arbeid. Fakturaene skal inneholde en oversikt over all tid Lisensgiver har brukt på det utførte arbeidet. Kunden skal betale vederlaget til Lisensgiver innen tretti (30) dager fra fakturadatoen.</p>
<p>3. Acceptance. Where Service Deliverables are provided as a result of Customization Services then unless otherwise specified in the SOW, the following shall apply:</p>	<p>3. Godkjenning. Når Tjenesteleveranser leveres som et resultat av Tilpasningstjenester, gjelder følgende, med mindre annet er angitt i SOW:</p>
<p>a. Following receipt of each Service Deliverable, Customer will have thirty (30) days to perform acceptance testing of that particular Service Deliverable.</p>	<p>a. Etter mottak av hver Tjenesteleveranse har Kunden tretti (30) dager på seg til å gjennomføre akseptanstesting av den aktuelle Tjenesteleveransen.</p>
<p>b. If the particular Service Deliverable does not embody the mutually agreed characteristics set forth in the applicable SOW, Customer may reject such Service Deliverable by giving Licensor written notice rejecting the particular Service Deliverable, and the reasons therefore, within the thirty (30) day testing period. If Customer does not give Licensor written notice rejecting the particular Service Deliverable within the thirty (30) day testing period, such Service Deliverable shall conclusively be deemed accepted.</p>	<p>b. Dersom det aktuelle Tjenesteleveransen ikke oppfyller de gjensidig avtalte egenskapene som er angitt i den gjeldende SOW, kan Kunden avvise den aktuelle Tjenesteleveransen ved å gi Lisensgiver skriftlig varsel om avvisning, samt begrunnelsen for dette, innen testperioden på tretti (30) dager. Dersom Kunden ikke gir Lisensgiveren skriftlig melding om avvisning av den aktuelle Tjenesteleveransen innen testperioden på tretti (30) dager, skal den aktuelle Tjenesteleveransen anses som endelig akseptert.</p>
<p>c. If Customer gives Licensor written notice rejecting the particular Service Deliverable within the thirty (30) day testing period, then within thirty (30) days after receipt of Customer's notice Licensor will make any reasonable corrections or changes and resubmit the Service Deliverable to Customer for further acceptance testing.</p>	<p>c. Dersom Kunden innen testperioden på tretti (30) dager sender Lisensgiveren en skriftlig melding om avvisning av det aktuelle Tjenesteleveransen, skal Lisensgiveren innen tretti (30) dager etter mottak av Kundens melding foreta alle rimelige korreksjoner eller endringer og på nytt oversende Tjenesteleveransen til Kunden for ytterligere akseptansetesting.</p>
<p>d. Upon Customer's receipt of the revised Service Deliverable, the procedure outlined in</p>	<p>d. Når Kunden har mottatt den reviderte Tjenesteleveransen, skal fremgangsmåten</p>

<p>subparagraphs 3.a., 3.b. and 3.c., above will be repeated until the Service Deliverable is accepted. The table below defines the severity levels which shall be allocated to any issues raised relating to the Service Deliverable. The severity of the issue will be reviewed and finally determined by Licensor and in some cases the Customer may be asked to provide a brief description of the impact and rationale for 'urgent' and 'critical' severity levels. The severity level may change during the life of an issue. For instance, severity may be reduced with a viable workaround or the inability to recreate the problem. Severity may also be upgraded based on increased frequency of the issue or project deadlines. An acceptance shall occur if there are no open items with a severity level of 'critical' or 'urgent.'</p>	<p>beskrevet i punkt 3.a., 3.b. og 3.c. ovenfor gjentas inntil Tjenesteleveransen er akseptert. Tabellen nedenfor angir alvorlighetsgradene som skal tildeles eventuelle problemer som påpekes i forbindelse med Tjenesteleveransen. Alvorlighetsgraden av problemet vil bli vurdert og endelig fastsatt av Lisensgiver, og i noen tilfeller kan Kunden bli bedt om å gi en kort beskrivelse av konsekvensene og begrunnelsen for alvorlighetsgradene «haster» og «kritisk». Alvorlighetsgraden kan endres i løpet av problemets levetid. For eksempel kan alvorlighetsgraden reduseres ved en gjennomførbar midlertidig løsning eller hvis problemet ikke kan gjenskapes. Alvorlighetsgraden kan også oppjusteres basert på hyppighet av problemet eller prosjektfrister. Godkjenning skal skje hvis det ikke er noen åpne saker med alvorlighetsgraden «kritisk» eller «haster».</p>
<p>i. <u>Severity Definition</u></p>	<p>i. <u>Definisjon av alvorlighetsgrad</u></p>
<p>1. Critical: The entire system or functional component is inoperable and cannot be used until the error is resolved.</p>	<p>1. Kritisk: Hele systemet eller funksjonelle komponenter er ubrukelige og kan ikke brukes før feilen er løst.</p>
<p>2. Urgent: A serious error in a business critical function where no viable workaround is available.</p>	<p>2. Haster: En alvorlig feil i en forretningskritisk funksjon der det ikke finnes noen brukbar midlertidig løsning.</p>
<p>3. Standard: An error that does not stop the user progressing or a viable workaround is possible.</p>	<p>3. Standard: En feil som ikke hindrer brukeren i å fortsette, eller der det finnes en brukbar løsning.</p>
<p>4. Low: Errors that cause no loss of functionality, or which may be considered cosmetic or annoying in nature.</p>	<p>4. Lav: Feil som ikke medfører tap av funksjonalitet, eller som kan betraktes som kosmetiske eller irriterende.</p>
<p>5. Enhancement: Feature is operating to the agreed specification/requirement however its method of operation may be altered in order to deliver more business benefits.</p>	<p>5. Forbedring: Funksjonen fungerer i henhold til avtalt spesifisering/krav, men driftsmåten kan endres for å gi større forretningsmessige fordeler.</p>
<p>e. Customer will cooperate with Licensor to isolate, identify and resolve any problems in the Service Deliverables.</p>	<p>e. Kunden skal samarbeide med Lisensgiveren for å isolere, identifisere og løse eventuelle problemer i Tjenesteleveransene.</p>
<p>f. Customer understands and agrees that Licensor makes no representations or warranties that the Service Deliverables provided as a result of Customization Services will be compatible with all future releases of the Software. Customer may be required to purchase additional Professional Services hours at an agreed to price to resolve any compatibility issues.</p>	<p>f. Kunden er innforstått med og godtar at Lisensgiveren ikke gir noen garantier for at Tjenesteleveransene som leveres som følge av Tilpasningstjenestene, vil være kompatible med alle fremtidige versjoner av Programvaren. Kunden kan bli pålagt å kjøpe ytterligere timer med Profesjonelle tjenester til en avtalt pris for å løse eventuelle kompatibilitetsproblemer.</p>
<p>4. Change Procedure. Project costs and durations set forth in a Statement of Work are based on the scope, requirements and assumptions as defined in such Statement of Work. Variance in the scope, requirements or assumptions will have an impact on the project's time and cost. Licensor utilizes a formal</p>	<p>4. Endringsprosedyre. Prosjektkostnader og varighet som er angitt i en Arbeidsbeskrivelse er basert på omfang, krav og forutsetninger slik de er definert i Arbeidsbeskrivelsen. Avvik i omfang, krav eller forutsetninger vil ha innvirkning på prosjektets tidsbruk og kostnader. Lisensgiver benytter en</p>

<p>change control procedure to respond to and manage the changes that may occur throughout the duration of a project. The purpose of this procedure is not to inhibit or prevent change, but rather to facilitate change in an orderly manner. Licensor's change control procedure is summarized below:</p>	<p>formell endringskontrollprosedyre for å håndtere endringer som kan oppstå i løpet av prosjektets varighet. Formålet med denne prosedyren er ikke å hindre eller forhindre endringer, men snarere å legge til rette for endringer på en ordnet måte. Lisensgiverens prosedyre for endringskontroll er oppsummert nedenfor:</p>
<p>a. Either Customer or Licensor may initiate a change order.</p>	<p>a. Både Kunden og Lisensgiveren kan initiere en endringsordre.</p>
<p>b. Customer will work with Licensor to document all requested changes in Licensor's standard change request form ("Change Order Form"). This documentation will include a description of the change, reason for the change, areas affected, estimated hours, costs and completion date. Licensor will then submit each Change Order Form to Customer for review and approval before any work is started on the change. Licensor will, likewise, review and approve the changes before any work is started.</p>	<p>b. Kunden skal samarbeide med Lisensgiveren om å dokumentere alle forespurte endringer i Lisensgiverens standardskjema for endringsforespørsler («Endringsordre»). Dokumentasjonen skal inneholde en beskrivelse av endringen, begrunnelse for endringen, berørte områder, estimert tidsbruk, kostnader og ferdigstillingsdato. Lisensgiveren skal deretter sende hver Endringsordre til Kunden for gjennomgang og godkjenning før arbeidet med endringen påbegynnes. Lisensgiveren skal på samme måte gjennomgå og godkjenne endringene før arbeidet påbegynnes.</p>
<p>c. In the event that the Parties disagree about the proposed changes, each Party shall, within forty-eight (48) hours from the report of the issue, identify a Senior Management Officer who has decision making authority for each of the respective Parties. The Senior Management Officers will discuss and arrive at a mutually acceptable decision. The results of the meeting will be documented and filed with the project library and any milestone dates and costs will be adjusted accordingly.</p>	<p>c. Dersom Partene er uenige om de foreslåtte endringene, skal hver Part innen førtiåtte (48) timer etter at problemet er rapportert, utpeke en leder på toppledernivå (Eng. <i>Senior Management Officer</i>) som har beslutningsmyndighet for sin respektive Part. Lederne på toppledernivå skal drøfte saken og komme frem til en beslutning som begge Parter kan godta. Resultatet av møtet skal dokumenteres og arkiveres i prosjektbiblioteket, og eventuelle milepælsdatoer og kostnader skal justeres i samsvar med dette.</p>